



Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

*Коли в Йордані хрестився Ти, Господи, * Троїчне явилось поклоніння: * бо Родителя го-
 лос свідчив Тобі, * возлюбленим Сином Тебе називаючи; * і Дух у виді голубинім засвідчив
 твердість слова. * Явився Ти, Христе Боже, * і світ просвітив, слава Тобі!*

Тропар



*At Your Baptism in the Jordan river, O Christ, * the worship due to the Holy Trinity was made
 manifest, * for the voice of the Father bore You witness by calling You "Beloved Son" * and
 the Holy Spirit in the form of a dove, * confirmed the immutability of this declaration.*

** O Christ God, who came forth and filled the world with light: * Glory to You!*

Tropar

ДУХОВНІ РОЗДУМИ...

Різдво минуло..

Подарунки в гарних святкових коробках відправлені по адресах... Ялинки поскладані в різдвяні коробки до наступного року або викинуті геть... Різдвяна музика, яка лунала на радіо ще до Дня подяки, зникла і не буде звучати аж до наступного

року. Ще один різдвяний сезон прийшов і пішов – що тепер? Як зберегти радість від того, що ми співали «Радість є у Вифлеємі»? Як нам продовжувати «радісно розповідати дивовижну історію?»

Відповідь проста і лежить у наших серцях. Якщо ми потрапимо тільки в комерціалізацію Різдвяного сезону, який починається близько 1 листопада і зникає опівночі 26 грудня/8 січня, тоді завдання важке... Але якщо серйозно підготуватися під час посту, приступити до Таїнства Сповіді та приготувати «ясла нашої душі». ' для приходу Месії, тоді завдання дещо простіше.

На Богослужінні Різдва (і знову на Богоявлення) ми співаємо прекрасний приспів на вірші пророка Ісаї: «З нами Бог!» «З нами Бог, розумійте народи і впокоряйтеся, бо з нами Бог!» Подумайте, Бог Є з нами, а не БУВ. Протягом року ми будемо вітати один одного «Христос посеред нас!» «Він є і буде завжди .

У Євангелії, що завершує свято Богоявлення, Ісус Христос нагадує нам, що Наблизилося Царство Небесне (Матвія 10:7). Це реальність, а не просто гарні слова. Бог з нами! Саме завдяки цьому факту ми маємо те, що маємо. Ми не є самотні. Ми бачимо Христа не лише на іконах і в Святій Євхаристії. Він з нами в усіх Таїнствах Церкви. Ми входимо в небесне царство щоразу, коли вступаємо в молитву. Під час Богослужінь ми перебуваємо в Царстві Небесному - ми виходимо з нашого часу і входимо у вічність. Ми б не могли цього зробити, якби Він не був з нами. Справді, ми повинні бачити Христа в кожному, кого зустрічаємо. Наблизилося Царство Небесне. Воно в межах нашої досяжності. Не в якомусь віддаленому місці, або поза межами нашого розуміння. Через Різдво ми можемо простягнути руку і доторкнутися до нашого Спасителя. Він справді стає частиною нас, коли ми приймаємо Святу Євхаристію! Тому ми повинні готуватись достойно.

В одній із проповідей на Різдво святий Іван Золотоустий говорить нам: «Ви можете бачити Його на землі. Я покажу вам не ангелів чи архангелів, не небо, а самого Господа. І ви не тільки бачите, але й доторкаєтесь до нього, не тільки доторкаєтесь до Нього, але й споживаєте Його, і, взявши Його, йдете додому.

Очисти свою душу, приготуй свій розум до сприйняття цих таємниць... Як же тоді, скажи мені,



SPIRITUAL REFLECTIONS...

The decorations are boxed up and tucked away. The tree is either back in its box or on the curb. The Christmas music that has been playing on the radio since before Thanksgiving is gone and not to be heard until next year. Another Christmas Season has come and gone - now what? How do we keep the joy that we had singing "There is Joy in Beth-

lehem" going? How do we continue to "tell joyfully the wondrous story?"

The answer simply lies in our hearts. If we only get caught up in the commercialization of the Christmas season, that now begins around November 1 and disappears at the stroke of midnight on December 26/Jan 8, then the task is hard. If we seriously get ready during Advent, coming to the Sacrament of Confession and preparing the 'manger of our soul' for the coming of the Messiah, then the task is somewhat simpler.

At the Nativity Compline (and again at Theophany) we sing the beautiful refrain to the verses from the Prophet Isaiah, "God is with us!" God is with us, all you nations understand, and submit yourselves, for God is with us! Think about it, God IS with us, not WAS. During the year we will greet each other with "Christ is among us!" "He is and always shall be."

In the Gospel that closes off the Theophany Feast, we are reminded by Jesus Christ that the Kingdom of heaven is at hand (Matthew 10:7). This is a reality, not just a nice thing to say. God is with us! It is because of this fact that we have what we have. We are not alone. We see Christ in icons and in the Holy Eucharist. He is with us in all of the Sacraments of the Church. We enter into the heavenly realm whenever we enter into prayer. During the Divine Services we are in the Kingdom - we step out of our time and enter into eternity. We could not do this if He were not with us. In-deed, we should see Christ in everyone we meet. The Kingdom of heaven is at hand. When something is at hand, it is within our reach. It is not at some distant location, or beyond our grasp. Because of the Nativity, we can reach out and touch our Saviour. He indeed becomes a part of us when we receive the Holy Eucharist! That is why we prepare ourselves the way we should.

In one of his homilies on the Nativity, St. John Chrysostom tells us: "You can behold Him on earth. I will show you not angels or archangels, not the heavens, but their very LORD. And you not only see, but you touch him, and not only do you touch Him, but you consume Him, and taking Him, you depart for home.

Cleanse your soul, prepare your mind for the reception of these mysteries ... How then, tell me, do you not tremble, now having taken in yourself, not the mortal son of a

не тремтіти, прийнявши в себе не смертного сина царя, а Єдинородного Сина Божого... Яке ваше виправдання?... Тому я благаю вас, давайте прикрасимо наші душі! Ідіть до того місця, щоб ми досягли небесної скинії, через благодать і любов Господа нашого Ісуса Христа, через Якого і з Якому належить усяка слава, честь і поклоніння Отцю і Святому Духу, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь !

Якби Бог не був з нами, чому б святий Іван говорив такими словами? Якби не було Христа між нами, чому ми повинні так бережно готуватися до Його прийняття? Ми зберігаємо радість Різдва, не залишаючи її. Напередодні Різдва ми проходимо піст, готуючись бути біля Ясел. Отці Церкви порівняли Святий дискос, на якому готується Євхаристія, до ясел.

Тому щоразу коли ми приходимо приймати Причастя ми повинні підходити з такою самою підготовкою. Як нагадує нам св. Павло: «Тож ми повинні уважно ставитися до того, що ми почули, щоб не віддалятися» (Євреїв 2:1). Треба не просто чути слова Богослужінь, Святого Письма, прекрасних колядок Різдва, а слухати й застосовувати те, що вони нам говорять, не лише тому, що є Різдвяний час, а постійно! Це має бути не просто дух пори року, але дух на всі пори року!

Прочитайте тут слова преподобного Єфрема Сирійського в його молитві на Різдво: «Ніхто ніколи не був таким скромним; і ніхто ніколи не володів такою владою. Ми в страху перед Твоєю святістю, але ми купаємося у Твоїй любові. А де нам Тебе шукати? Ти на високому небі, у славі Божества. Але ті, хто шукав Тебе на землі, знайшли Тебе в крихітній дитині біля грудей Марії. Ми прийшли з тихою пошаною, щоб знайти Тебе як Бога, і Ти приймаєш нас як людей. Ми бездумно прийшли, щоб знайти Тебе як людину, і осліплені світлом Твого Божества. Ти спадкоємець престолу царя Давида, але Ти зрікся всього його царського блиску. З усіх його розкішних спалень Ти вибрав стайню. З усіх його чудових ліжок Ти вибрав ясла. З усіх його золотих колісниць Ти вибрав осла. Ніколи не було такого царя, як Ти! Замість королівської ізоляції Ти зробив Себе доступним для всіх, хто Тебе потребував. Замість високого рівня безпеки Ти зробив себе вразливим для тих, хто Тебе ненавидів. Це ми потребуємо Тебе понад усе на світі. Ти віддав Себе нам з такою повною щедрістю, що здавалося, що Ти потребуєш нас. Такого царя ще не було!»

Це Бог, Який є з нами. Це Спаситель, Який сказав нам, що Він буде з нами завжди, аж до кінця віку (Матвія 28:20). Коли ви молитесь, пам'ятайте, що Царство вже у вас перебуває! Цього року, коли ви готуєте усі ваші подарунки та прикрашаєте свої домівки до щорічного благословення, не забувайте, що Небо і Земля триумфально співають не тільки на Різдво, а й щодня, бо ХРИСТОС РОЖДАЖТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!



king, but the very only begotten Son of God ... What is your excuse? ... For this reason, I implore you, let us beautify our souls with which we depart for that place so that we might reach the heavenly tabernacle, through the grace and love our Lord Jesus Christ, through Whom and with Whom belongs all glory, power, honor to the Father and the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen!

If God were not with us, why would St. John speak with such words? If Christ were not among us, why should we take such care in preparing to receive Him? We keep the joy of the Nativity with us by not leaving it. In the lead up to Christmas we go through the Advent Fast, preparing to be at the Manger. The Fathers of the Church have likened the Holy Diskos, on which the Eucharist is prepared, to the Manger. Therefore, each time we come to receive Communion we should 'approach' with the same attitude of preparation. As St. Paul reminds us, "We must pay careful attention, therefore, to what we have heard, so that we do not drift away" (Hebrews 2: 1). We should not just hear the words of the Divine Services, of Holy Scripture, of the beautiful Carols of Christmas, but listen and apply what they are telling us, not just for the season, but all the time! It should not just be the spirit of the season, but a spirit for all seasons!

Read here the words of the St. Ephrem of Syria in his Prayer for Christmas: "Child of Bethlehem, what contrasts Your embrace! No one has ever been so humble; no one has ever wielded such power. We stand in awe of Your holiness, and yet we are bathed in Your love. And where shall we look for You? You are in high heaven, in the glory of the Godhead. Yet those who searched for You on earth found You in a tiny baby at Mary's breast. We came in hushed reverence to find You as God, and You welcome us as man. We come unthinkingly to find You as man, and are blinded by the light of Your Godhead. You are the heir to King David's throne, but You renounced all of his royal splendor. Of all his luxurious bedrooms, You chose a stable. Of all his magnificent beds, You chose a feeding-trough. Of all his golden chariots, You chose a donkey. Never was there a king like You! Instead of royal isolation, You made Yourself available to everyone who needed You. Instead of high security, You made yourself vulnerable to those who hated You. It is we who need You, above anything in the world. You gave Yourself to us with such total generosity, that it might almost seem that You need us. There never was a king like this before!"

This is the God Who is with us. This is the Saviour who told us that He will be with us always, unto the close of the age (Matthew 28:20). When you pray, remember that the kingdom is within your reach, that our Lord is only as far as we stand from His Icon. This year as you put away all your decorations and get your homes ready for the annual blessing of homes, do not forget that Heaven and Earth sing in triumph not only on Christmas day but every day because CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

Over the next several weeks we will explore some more of the basics of our eastern faith, This series is intended to provide basic, comprehensive information on the faith and life of the Church. The author, Protopresbyter Thomas Hopko (1939–2015) was a professor of dogmatic theology and served as dean of Saint Vladimir's Theological Seminary. Alongside his numerous books and articles, Father Thomas was also renowned as a gifted speaker and homilist.

Протягом наступних кількох тижнів ми розглянемо ще деякі основи нашої східної віри. Ця серія призначена для надання основної, вичерпної інформації про віру та життя Церкви. Автор, протопресвітер Тома Гопко (1939–2015) був професором догматичного богослов'я, був деканом Свято-Володимирської духовної семінарії. Поряд зі своїми численними книгами та статтями, отець Тома був також відомий як талановитий оратор і проповідник.

БОГОСЛУЖІННЯ

о. Тома Гопко

Глава перша. Храм

Протягом довгої історії [Східної] Церкви виробилася особлива церковна архітектура, яка виражає основний досвід та переконання християнської віри: з нами Бог.

Той факт, що прийшов Христос Емануїл (що в перекладі означає «З нами Бог»), визначає форму будівлі церкви. Бог з людиною у Христі через Святого Духа. Місце проживання Бога з людиною. «Всевишній не живе в будинках, зроблених руками», — каже святий Стефан, цитуючи старозавітних пророків. Святий Павло каже, що люди є храмами Божими: «наріжним каменем є Сам Ісус Христос, що на ньому вся будівля, улад побудована, росте в святий храм у Господі, що на ньому ви разом будетеся Духом на оселю Божу.» (Ефесян 2:20-2)

Слова святого Петра дуже схожі. «Приставайте до Нього, до Каменя живого, дорогоцінного, що відкинули люди Його, але вибрав Бог. І самі, немов те каміння живе, будуйтеся в дім духовий, на священство святе, щоб приносити жертви духовні, приємні для Бога через Ісуса Христа.» (1 Пет 2,4–5).

«Ми є храмом Бога Живого. . .» (2 Кор 6,16). І саме це переконання є передана в церковній архітектурі.

[Східна] церковна архітектура показує, що Бог є з людством, перебуває в них і живе в них через Христа і Духа Святого. Це показується, використовуючи купол або склепінчасту стелю, коронуючи будівлю християнського храму, дім Церкви, яка є Народом Божим. На відміну від стрілочастих арок, які вказують на Бога далеко в небесах, купол або всеохоплююча стеля створює враження, що в Царстві Божому і в Церкві Христос «поєднує все в собі, небесне та земне» (Еф 1,10) і що в Ньому ми всі «сповнені повнотою Божою» (Еф 3,19).

Внутрішнє влаштування храму теж створює враження єдності всього у Бога. Воно не є відтворенням «верхньої світлиці» Таємної Вечері або звичайним місцем зібрання людей, — храм та його устрій натхнені образом Царства Божого, даного у книзі Об'явлення. Престол перед нами — як образ Самого Христа, Слова Божого в Євангелії та Агнця Божого в Євхаристійному жертвоприношенні. Навколо Нього — ангели і святі, служителі Слова та Ягнята, які невпинно славлять Його, надихані Святим Духом. А ті вірні християни, які належать до цього святого зібрання — «співгромадяни святі і свої Богу» (Еф.2:19) — приєднуються тут, на землі, до вічного богослужіння Царства Божого.

WORSHIP

Fr. Thomas Hopko

Chapter 1. The Church Building

In the long history of the [Eastern] Church a definite style of church architecture has developed. This style is characterized by the attempt to reveal the fundamental experience of Orthodox Christianity: God is with us.

The fact that Christ the Immanuel (which translated means “God with us”) has come, determines the form of the church building. God is with man in Christ through the Holy Spirit. The dwelling place of God is with man. “The Most High does not dwell in houses made with hands,” says Saint Stephen quoting the Old Testament prophets. Saint Paul says that men are the temples of God:

“Christ Jesus himself [is] the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit” (Eph 2.21–22).

The words of Saint Peter are very much the same. “Come to him [Christ] to that living stone . . . and like living stones be yourselves built into a spiritual house . . . to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ” (1 Pet 2.4–5).

“We are the temple of the living God . . .” (2 Cor 6.16). And it is exactly this conviction and experience that Church architecture wishes to convey.

[Eastern] Church architecture reveals that God is with men, dwelling in them and living in them through Christ and the Spirit. It does so by using the dome or the vaulted ceiling to crown the Christian church building, the house of the Church which is the People of God. Unlike the pointed arches which point to God far up in the heavens, the dome or the spacious all-embracing ceiling gives the impression that in the Kingdom of God, and in the Church, Christ “unites all things in himself, things in heaven and things on earth,” (Eph 1.10) and that in Him we are all “filled with all the fullness of God” (Eph 3.19).

The interior of the Church building is particularly styled to give the experience of the unity of all things in God. It is not constructed to reproduce the upper room of the Last Supper, nor to be simply a meeting hall for men whose life exists solely within the bounds of this earth. The church building is patterned after the image of God's Kingdom in the Book of Revelation. Before us is the altar table on which Christ is enthroned, both as the Word of God in the Gospels and as the Lamb of God in the eucharistic sacrifice. Around the table are the angels and saints, the servants of the Word and the Lamb who glorify him—and through him, God the Father—in the perpetual adoration inspired by the Holy Spirit. The faithful Christians on earth who already belong to that holy assembly “. . . fellow citizens with the saints and members of the household of God . . .” (Eph 2.19) enter into the eternal worship of God's Kingdom in the Church. Thus, in Orthodox practice the vestibule symbolizes this world. The nave is the place of the Church understood as the assembly and people of God. The altar area, called the sanctuary or the holy place, stands for the Kingdom of God.

ІВАН ГОТУЄ ДОРОГУ ІСУСУ

Це початок доброї новини про Господа нашого Ісуса Христа, Божого Сина. Колись давно деякі дуже благочестиві люди розповідали про час, коли Ісус прийде на землю. Цих людей називали пророками, тому що вони були дуже близькі до Бога, і Він розповідав їм про те, що має статися, і пізніше це дійсно сталося! Ось що записав один із них: «Бог сказав: «Я пошлю когось приготувати людей». Він буде жити в пустелі. Він скаже людям, щоб вони готувалися зустрітись з Богом і йти за ним.»»

Те, що сказав пророк, збулося! Іван Хреститель жив у пустелі. Він проповідував усім, хто приходив послухати його. Він розповідав їм про можливість хрещення, якщо вони покаються і попросять у Бога прощення за своїх гріхи. Багато людей приходили послухати Івана – з усієї Юдеї та з Єрусалиму. Після того, як вони визнавали свої гріхи, він хрестив їх у річці Йордан.

Іван жив за рахунок того, що Бог давав йому у пустелі, де він перебував. Він завжди одягався в накидку з верблюжої шерсті. На талії він носив великий шкіряний пояс. Його їжею були великі клопи, яких називали сараною, і дикий мед. Але дивний одяг та їжа Івана не відштовхували людей від нього! Люди приходили до нього і дізнавалися від нього про Бога. Вони знали, що він особливий і святий.

Іван сказав людям: «Хтось набагато більший йде за мною. Він такий дивовижний, що я навіть не заслуговую розв'язувати шнурки на його сандалях. Я хрестив вас водою, а Він хреститиме вас Святим Духом!»

ЩО ТИ ДУМАЄШ?

1. Святий Марк починає своє Євангеліє з розмови про благочестивих людей, які розповідали про те, що мало статися. Як називають таких людей?
2. Пророки в цій історії сказали, що хтось прийде допомогти людям. Чи це означає, що вони допомогли б людям підготуватися? Чи це добре?
3. Як ви вважаєте, чи святий Іван Предтеча підготував людей до зустрічі з Богом і наслідування? Як він це зробив?
4. А як щодо тебе? Чи ти часто зустрічаєтесь з Богом. Ви зустрічаєтесь з Богом щонеділі, коли приймаєте Святе Причастя. Ви зустрічаєте Його, коли розмовляєте з іншими, яких Він створив. Ви зустрічаєте Його, коли чуєте Його слова в Біблії та в Церкві. Ви теж слідуєте за Ним? Моліться і просіть Бога допомогти вам бути готовим до зустрічі з Ним і допомогти вам слідувати за Ним, як це зробили люди в цій історії.

JOHN PREPARES THE WAY FOR JESUS

This is the beginning of the good news about Our Lord Jesus Christ, God's Son. Long ago, some very godly men told about the time when Jesus would come to earth. These men were called prophets because they were very close to God, and He told them

about things that were going to happen, and later on those things really did happen! Here is what one of them wrote down: "God says, 'I will send someone to get people ready. He will live in the wilderness. He will tell people to get ready to meet and follow God.' "

What the prophet said, came true! John the Baptizer lived out in the wilderness. He preached to everyone who came to hear him. He told them about being baptized if they repented and asked God for forgiveness of their sins. A lot of people went to hear John – from all over Judea and from Jerusalem. After they confessed their sins, he baptized them in the Jordan River.

John lived on what God provided for him, in the wild place where he was. He always dressed in camel hair. He wore a big leather girdle around his waist. His food was big bugs called locusts, and wild honey. But John's different clothes and menu did not keep people away from him! People came to him and learned about God from him. They knew he was special and holy.

John told the people, "Someone much greater than I is coming. He is so amazing that I don't even deserve to untie his sandals. I have been baptizing you with water. But He is so great that He will baptize you with the Holy Spirit!"

WHAT DO YOU THINK?

1. St. Mark starts his Gospel by talking about godly men who could tell about things that were going to happen. What is the special name for people who do that?
2. The prophets in this story said that someone would come to help people. What does it say that they would help the people to get ready to do? Is that good?
3. Do you think that St. John the Forerunner got people ready to meet and follow God? How did he do that?
4. What about you? You get to meet God a lot. You meet God every Sunday, when you take communion. You meet Him when you talk to others He has created. You meet Him when you hear His words in the Bible and in Church. Do you follow Him, too? Pray, and ask God to help you to be ready when you meet Him, and to help you follow Him as the people in this story did.



ПАПА ПРИВЕЗЕ ПІДТРИМКУ СВІТОВОГО ХРИСТІАНСТВА, - ПАТРІАРХ УГКЦ ПРО МАЙБУТНІЙ ВІЗИТ ПОНТИФІКА ДО УКРАЇНИ

Кожен візит Римського Папи у ту чи іншу державу привертає увагу світової спільноти. Україні, яке веде війну на сході, така увага і підтримка особливо потрібні.

Про це у інтерв'ю Радіо Свобода заявив Патріарх УГКЦ Святослав. "Ми дуже хочемо, щоби цей візит відбувся. Ми зі свого боку готові все зробити для того, щоби цей момент настав. Приїзд Папи до будь-якої країни величезна духовна подія", - сказав першоєрарх.

Глава УГКЦ зауважив, що візит понтифіка не слід сприймати, як візит якогось політичного діяча.

"Папа приїжджає як паломник. Паломник миру. Це так чітко звучало, пригадуєте, під час візиту святого Папи Івана Павла II до України. І тоді вся Вселенська Церква, увесь світ звертає увагу на той народ, на ту країну, куди Папа приїжджає. Тобто, Папа привозить із собою увагу, підтримку, молитву світового християнства", - зазначив він.

"У наших обставинах надзвичайно це важливо, коли про Україну не чулося останні роки, коли про війну на сході Україні ніхто не хотів писати, ні про це серйозно говорити, коли це стало якоюсь маргинальною темою, бо більше не творило новини у медійному сенсі. І ось, коли Святійший Отець звертає увагу на Україну, то всі починають цікавитися, що ж то народ, чим він живе, чому Папа про нього говорить. А коли приїде, то він з собою привезе увагу, підтримку, молитву світового християнства. І тому ми хочемо, щоби такий візит відбувся і я особисто кажу: "Ми Вас чекаємо!". - наголосив Патріарх УГКЦ Святослав.

risu.org.ua

POPE TO BRING SUPPORT OF UNIVERSAL CHRISTIANITY - UGCC PATRIARCH ON THE PONTIFF'S UPCOMING VISIT TO UKRAINE

Every visit of the Pope to a particular state attracts the attention of the global community. Ukraine, which is waging war in the East, especially needs such attention and support.

Patriarch Sviatoslav of the UGCC said it in an interview with Radio Liberty. "We really want this visit to take place. For our part, we are ready to do everything possible to ensure that this moment comes. The Pope's arrival in any country is a huge spiritual event," the first hierarch said.

The head of the UGCC noted that the visit of the pontiff should not be perceived as the visit of some political figure. "The Pope arrives as a pilgrim. A pilgrim of peace. It was voiced clear enough, as you remember, during the visit of the Holy Pope John Paul II to Ukraine. And then the whole ecumenical Church, the whole world, pays attention to the people, to the country where the Pope comes. That is, the Pope brings with him the attention, support, and prayer of universal Christianity," he said.

"In our circumstances, this is extremely important when Ukraine has not been heard about in recent years, when no one wanted to write about the war in Ukraine, or talk about it seriously when it became some marginal topic because it no longer created news in the media sense. And now, when the Holy Father pays attention to Ukraine, everyone begins to wonder what the people are, how they live, and why the Pope speaks about them. And when he arrives, he will bring with him the attention, support, and prayer of universal Christianity. That is why we want such a visit to take place and I personally say: "We are waiting for you!" said Patriarch Sviatoslav of the UGCC.

risu.org.ua

ДРУК ЦЕРКОВНОГО БЮЛЕТЕНЯ...

Надалі ми будемо друкувати менше бюлетенів на неділю, через нестачу тонера (чорнила) для нашого копіювального апарату, так як ми не отримали вчасно поставку, з причини затримки доставки з кораблів, що пришвартовані в Каліфорнії. Якщо ви бажаєте прочитати бюлетень, ви можете знайти його на нашому веб-сайті stjosephukr.com. Дякую за розуміння.

PRINTING OF CHURCH BULLETIN...

Until further notice we will be printing fewer Church bulletins, because of the shortage of toner /ink for our copier machine. The toner/ink is waiting to be unloaded off the many ships in California. The bulletin may be read on our website stjosephukr.com. Thank you for your understanding.

ОГОЛОШЕННЯ З НАШОЇ ЄПАРХІЇ

Наша Єпархія відтепер є у переліку благодійних організацій Amazonsmile! Вибравши зі списку організацій "St. Nicholas Diocese in Chicago for Ukrainians", 0.5% від кожної покупки на Амазоні, буде відрахована на рахунок Єпархії без жодних додаткових платежів з вашого боку. Купуйте через Amazonsmile і підтримайте Українську Католицьку Єпархію Св. Миколая.

ANNOUNCEMENTS FROM OUR EPARCHY

Our Eparchy is now on the Amazonsmile charities list! When you choose "St. Nicholas Diocese in Chicago for Ukrainians" as your charity, 0.5% of any eligible purchases made by you on Amazon will be donated to St. Nicholas Eparchy with no additional costs to you. Please consider making purchases through Amazonsmile and support St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy.



CANDLES FOR JANUARY 2022

Memorial Candles

*In loving memory of John & Anthony Deeds & Michael Garrison (*Family*)

*In loving memory of Anastazia Chomiak (*sister Natalie*)

Perpetual Oil Lamp

* In thanksgiving for health & all blessings Luba, Orysia, Joan & Yuriy

Lady of Hoshiw Shrine

* Available

* Available

Mother of God Shrine

* Special intention for the Durbak, Palahniuk, Mykyta & Proczko Families

* Health & Special Blessing for Viktor, Maria and Family

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Health and blessings for Johanna Riznyk

* Available

Mother of God

* In loving memory of Mychailo Chuchman (*Olga Chuchman & Family*)

* Special intention for the Ukrayinets Family

St. Joseph the Betrothed

*In loving memory of Anna (*M Kushnir & Family*)

*Health & blessing for Luba, Orysia, Yuriy; Birthday blessing for Ivanna Celewycz, 97 (*L Shevchyk*)

St. Nicholas the Wonderworker

* In loving memory of Yuriy, Stefania, Kateryna, Tomir, Olha, Ivan (*Lyubov Shevchyk*)

* Health for Irene K. (*sister*)

Our Lady of Protection

* Health and blessings for Viktoria Levchenko

* Health & Blessings for Justin, Lidiya, Oleksandra Seneta & Cory Kappler

KEEP IN YOUR PRAYERS: Olga Kozak, Olesia Andruch, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnik, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszczyk, Nurses, Doctors, 1st Responders and our clergy



INTENTIONS

SUN, JAN 16TH—VENERATION OF THE CHAINS OF APOSTLE PETER (G)

SUNDAY BEFORE THEOPHANY; PROPHET MALACHI (J)

8:00 AM - For the seniors of the parish; Health: Roman, Anna, Andriy Urytsky; Emiliia-Mariia, Viktor, Ihor, Kateryna, Andriy, Serhiy, Vladislava, Svitlana, Viktoria, Raphael; blessings for Verda as she accepts limitations; In memory: +Maria, +Olesia, +Dmytro, +Ivan, +Hryhoriy, +Volodymyr, +Emilia, +Anastasia, +Petro, +Luba, +Lyudmyla, +Vira, +Daria, +Roman, +Natalia, + family

9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish; Special intentions for the clergy and workers of the parish; Health: Valentyna Syrotyuk (*I Panchyshyn*); Pray for the end of conflict in Ukraine

MON, JAN 17TH — VENERABLE ANTHONY THE GREAT (G)

SYNAXIS OF 70 APOSTLES (J)

9:00 AM -Health: Emiliia-Mariia; Viktor, Ihor, Kateryna, Andriy, Serhiy, Vladislava, Svitlana, Viktoria, Raphael, Valentyna Syrotyuk

TUES, JAN 18TH — HIEROMARTYR ATHANASIOS & CYRIL OF ALEXANDRIA (G)

VENERABLE SYNCLETICA OF ALEXANDRIA-THEOPHANY EVE (J)

9:00 AM - Divine Liturgy with Lesser water blessing Blessings of health for Franciszka Schweda on her 100th Birthday

WED, JAN 19TH — VENERABLE MACARIUS OF EGYPT (G)

HOLY THEOPHANY OF OUR LORD GOD & SAVIOUR JESUS CHRIST (J)

8:00 AM - Great compline (Z Namy Boh); followed by Divine Liturgy & Great Water Blessing.

11:30 AM - Divine Liturgy

6:30 PM - Divine Liturgy

THURS, JAN 20TH —VENERABLE EUTHEMIUS THE GREAT (G)

SYNAXIS OF ST JOHN THE BAPTIST (J)

9:00 AM - For those who are questioning their faith; Health- Viktor, Ihor, Kateryna, Andriy, Serhiy, Vladislava, Svitlana, Viktoria, Raphael, Valentyna Syrotyuk

FRI, JAN 21ST— VENERABLE MAXIMUS THE CONFESSOR (G)

VENERABLE GEORGE THE CHOSEBITE (J)

9:00 AM - For the sick and shut ins of the parish; Health:Viktor, Ihor, Kateryna, Andriy, Serhiy, Vladislava, Svitlana, Viktoria, Raphael; Emiliia-Mariia, Valentyna Syrotyuk

SAT, JAN 22ND— APOSTLE TIMOTHY (G)

MARTYR POLYEUCTUS-SATURDAY AFTER THEOPHANY (J)

9:00 AM - Health: Valentyna Syrotyuk In memory: +Mariia, +Ivan, +Anton, +Nadiia, +Liuba, +Mariia, +Ivan, +Yevheniia, +Vasyl, +Mykhailina, +Volodymyr, +Anna, +Petro, +Dariia, + Ivan, +Ivan, +Sofiiia, +Roman, +Vira, + Vasyl, +Leonid, + Yuriy, +Mariia, +Dmytro, +Dmytro

5:00 PM - VESPERS

SUN, JAN 23RD—HIEROMARTYR CLEMENT OF ANCYRA (G)

MARTYRS OF PRATULIN-SUNDAY AFTER THEOPHANY (J)

8:00 AM - For the seniors of the parish; Health: Roman, Anna, Andriy Urytsky; Special intention for health Emiliia-Mariia In memory: +Dr Feldman, +Olga Gulya, +Feldman Family

9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish; Health Valentyna Syrotyuk

11:30 am - For the youth of the parish; Health: Ruslan, Svyatozar; In memory: +Lida Holod (*Lisa & Erik*)

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською / in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською / in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді / Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІСЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in the church

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ *Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

VISITATION OF THE SICK *Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home*

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ST JOSEPH OFFICE HOURS СВ ЙОСИФА ГОДИНИ РОБОТИ

Monday/Понеділок	CLOSED/ ЗАКРИТО
Tuesday/Вівторок	9:30 am - 6:00 pm
Wednesday/Середа	9:30 am - 2:00 pm
Thursday/Четвер	CLOSED/ ЗАКРИТО
Friday/П'ятниця	9:30 am - 6:00 pm
Saturday/Субота	9:00 am - 1:00 pm
Sunday/Неділя	9:00 am - 1:00 pm

On major holidays the office will be closed.

На великі свята канцелярія буде закрита.

On Church Holy Days the office will be closed during the Liturgy 9:00 am - 10:30 am.

На церковні свята канцелярія буде закрита протягом Літургії 9:00 - 10:30 рано.

If you have a matter of importance that needs immediate assistance please call:

773-510-9445 or 312-493-9970

Якщо маєте важну справу яка вимагає швидке рішення, просимо звертатися на тел:

773-510-9445 or 312-493-9970.

LISTEN TO THE EPARCHIAL INTERNET RADIO

We would like to remind you about our new Internet Eparchial radio program. It discusses a wide range of contemporary topics, including spiritual, personal and family life issues. The program is available daily from 7 pm to 8 pm (CST) at www.chicagougcc.org.

ЄПАРХІАЛЬНЕ ІНТЕРНЕТ РАДІО

Пригадуємо вам, що ви маєте нагоду щовечора послухати цікаві радіо програми на нашому Єпархіяльному інтернет радіо з 7 год. До 8 год.(CST) на сайті www.chicagougcc.org, де обговорюють сучасні теми, пов'язані з духовним, особистим і сімейним життям.

Ukrainian Congress Committee of America
Illinois Division
Invitation

Ukrainian Consulate Chicago

Commemoration of Ukraine Unity Day
UNITED FOR UKRAINE

Keynote Speaker
The Honorable Oksana Markarova
Ambassador of Ukraine to the United States
Andriy Futey, President
Ukrainian Congress Committee of America

Members of United States Congress
Other notable guests

Sunday, January 23, 2022
1:00 pm \$35
Luncheon and program

Please RSVP by
January 20th:
773.556.5760
773.441.1231

Ukrainian Cultural Center
2247 W. Chicago Avenue
Chicago, IL

Proof of COVID vaccination required